

Gründung des Internationalen Olympischen Instituts

Baron Pierre de Coubertin hat im Mai 1937 durch den mit ihm befreundeten Deutschen Generalkonsul in Genf, Dr. Krauel, an den Reichssportführer eine Mitteilung überbringen lassen, mit der er die Begründung eines Internationalen Olympischen Instituts durch die Deutsche Reichsregierung zur Festigung und Vertiefung des olympischen Gedankens anregte. Auf meinen Vorschlag hat daher der Reichs- und Preußische Minister des Innern Dr. Frick sich entschlossen, unter Zustimmung des Führers und Reichskanzlers Adolf Hitler ein solches Institut mit dem Sitz in Berlin zu begründen.

Dem Institut sind folgende Aufgaben gestellt :

1. Wissenschaftliche Darstellung aller olympischen Grundfragen und Gedankenaustausch mit den Trägern der olympischen Idee in der Welt,
2. Einrichtung eines olympischen Archivs als internationale Auskunftstelle der olympischen Bewegung und der olympischen Kunst,
3. Herausgabe einer Vierteljahreszeitschrift „Olympische Rundschau“ als Fortsetzung der von Coubertin gegründeten Olympischen Revue.

Vorstand des Instituts ist der Reichssportführer, zum geschäftsführenden Direktor ist der bisherige Generalsekretär für die XI. Olympiade Dr. h. c. Carl Diem ernannt worden. Die Amtsräume des Instituts befinden sich im Hause des Deutschen Sports auf dem Reichssportfeld, woselbst auch das Archiv und die Olympische Sammlung errichtet wird.

Mit dieser Einrichtung will das nationalsozialistische Deutschland seiner Ehrenpflicht gegenüber dem olympischen Gedanken genügen. Die Feier der XI. Olympiade zu Berlin hat das deutsche Volk für den Gedanken des Olympismus gewonnen, wir bleiben ihm treu. Wir sehen in ihm ein Mittel, die Körperkultur unseres eigenen Volkes zu stärken und dabei gleichzeitig dem Wohl der Menschheit zu dienen. Wir freuen uns des Vertrauens, das Coubertin durch seine Anregung dem deutschen Sport entgegengebracht hat. Wir freuen uns der in Aussicht stehenden freundschaftlichen Zusammenarbeit mit den Trägern des Olympismus der Welt.

Die von uns im Internationalen Olympischen Institut geleistete Arbeit geschieht im Geiste aufrichtiger Friedensgesinnung, wie sie unser Führer und Reichskanzler als Politik des deutschen Volkes verkündet hat.



Reichssportführer

Berlin, den 9. Februar 1938.

Au mois de Mai 1937, le baron Pierre de Coubertin a fait parvenir au chef des Sports du Reich par l'intermédiaire de son ami le consul général d'Allemagne à Genève, Dr. Krauel, une communication suggérant la création par le gouvernement allemand d'un Institut Olympique International destiné à maintenir et à approfondir l'idée olympique. Sur mes conseils, le ministre de l'Intérieur du Reich et de Prusse, Dr. Frick, a pris la décision, avec l'approbation du Führer et Chancelier du Reich Adolphe Hitler, de fonder un tel institut, avec pour siège Berlin.

L'Institut se voit proposer les tâches suivantes:

- 1^o) Exposé scientifique de toutes les questions olympiques fondamentales et échanges de vues avec les représentants de l'idée olympique dans le monde.
- 2^o) Création d'archives olympiques servant de centre de renseignement pour le mouvement olympique et l'art olympique.
- 3^o) Publication d'une revue trimestrielle, la „Olympische Rundschau“ pour continuer la revue olympique fondée par Coubertin.

Le Président de l'Institut est le chef des Sports du Reich; la direction des affaires courantes a été confiée au Dr. h. c. Carl Diem, jusqu'alors secrétaire général de la XI^e Olympiade. Les locaux administratifs de l'Institut se trouvent dans la Maison du Sport Allemand au Reichssportfeld, où sont également installées les archives et la collection olympique.

Par cette institution, l'Allemagne nationale-socialiste entend avoir l'honneur de contribuer pour sa part au maintien de l'idée olympique. Les fêtes de la XI^e Olympiade à Berlin ont acquis le peuple allemand à l'idée olympique, nous lui conservons notre fidélité. Nous voyons en elle un moyen de fortifier la culture corporelle de notre propre peuple et d'aider par là-même au bien de l'humanité. Nous nous réjouissons de la confiance que Coubertin, par son initiative, a témoignée au sport allemand. Nous nous réjouissons à la perspective du travail de collaboration amicale avec les représentants de l'Olympisme dans le monde.

L'oeuvre que nous accomplissons à l'Institut Olympique International est placée sous le signe des sincères sentiments de paix qui, comme l'a déclaré notre Führer et Chancelier, guident la politique du peuple allemand.

Hans v. Tschammer und Osten, Chef des Sports du Reich

Baron Pierre de Coubertin informed the Reich Sport Leader in May, 1937 through his friend, the German Consul-General, Dr. Krauel, that he would welcome the founding of an International Olympic Institute by the German Government for the purpose of strengthening and extending the Olympic ideals. At my proposal the Reich and Prussian Minister of the Interior, Dr. Frick, with the approval of the German Chancellor, decided to found such an institute with headquarters in Berlin. The Institute has been assigned the following tasks:

1. Scientific handling of all fundamental Olympic problems and arranging for the exchange of opinions between the supporters of the Olympic ideals throughout the world,
2. Establishment of an Olympic archive as an international centre of information on the Olympic movement and Olympic art,
3. Publication of a quarterly "Olympic Review" as the continuation of the "Olympic Review" founded by Coubertin.

The Reich Sport Leader is the President of the Institute and the Director is the former Secretary-General of the Eleventh Olympic Games, Dr. Carl Diem. The headquarters of the Institute are in the House of German Sport on the Reich Sport Field, the archives and collection also being located here. In undertaking this task, National Socialist Germany is fulfilling an obligation of honour to the Olympic concept. The Festival of the Eleventh Olympiad converted the German nation to the Olympic ideals and we shall remain true to them. We see in them a means of improving the physical culture of our own people and at the same time of serving humanity. We are grateful for the confidence Coubertin has placed in German sport through his proposal and we welcome the opportunity of engaging in friendly cooperation with the supporters of the Olympic ideals throughout the world. Our work in furthering the International Olympic Institute will be performed in the spirit of straightforwardness and peace which our Fuehrer and Reich Chancellor has proclaimed as the policy of the German nation.

Hans von Tschammer und Osten, Reich Sport Leader